

# O Informativo

Maio de 2020

Prefeitura de Minowa 箕輪町役場

O informativo é publicado mensalmente pela prefeitura de Minowa.

399-4695 Naka Minowa 10298, Minowa, Kami-inagun, Nagano-ken

399-4965 長野県上伊那郡箕輪町大字中箕輪 10298 TEL:0265-79-3111 内線・rama199

## Consulta da Pneumonia com o novo Coronavírus.

Centro de Consulta Multicultural da Província de Nagano

TEL:0120-691-792 em português Multilíngue 24 horas

A doença infecciosa do novo Coronavírus vem se propagando ao mundo. Também há registros de casos na província de Nagano.

Como se prevenir: コロナの<sup>よぼうほうほう</sup>予防方法

Levar as mãos com sabão ou desinfetar as mãos com álcool;  
Evitar aglomerações. Quando não puder evitar, utilizar máscara facial;  
Use máscara facial quando houver espirros e tosse. Na falta, utilize lenço descartável ou de tecido para cobrir a boca e o nariz;  
Se estiver com febre ou mal estar, não vá ao trabalho ou á escola.  
Procure repousar em casa.

## Aviso referente ao benefício especial

(Tokubetsu Teigaku Kyuufukin <sup>とくべつていがくきゅうふきん</sup> 特別定額給付金)

Independente da nacionalidade, pessoas cadastradas no livro básico de registros do cidadão (Jumin Kihon Daicho) na prefeitura de Minowa na data base 27 de abril de 2020.

### ●Valor do benefício

100.000ienes para cada membro da família. Independe de idade e o valor de renda

**Atendimento pessoalmente: dia 1, 7, 8, 11, 12 de maio, das 9:00 às 17:00**  
**Local: Prefeitura de Minowa, Setor de apoio para estrangeiros ( Barcão 2)**

**Documentos necessários:**

Cópia da Cartão de Zairyuu de chefe da família,

Cópia de carteira do banco de chefe da família.

Se o chefe da família não conseguir vir á prefeitura pessoalmente, membro da mesma família(ex: esposa, marido, filho, filha..etc) poderá fazer inscrição. Neste caso, traga a cartão de Zairyuu ou Caderneta de habilitação do membro da família, por favor.

Se quiser receber este benefício na conta bancaria da outro membro da família, precisará autorização de chefe da família.

Para prevenir Novo Coronavírus, antes de vir á prefeitura, ligue á prefeitura para evitar congestionamento, por favor.

**Atendimento pelo correio**

A partir do dia 13 de maio, a prefeitura de Minowa mandará o formulário para os residentes de Minowa pelo correio. Depois de receber o formulário, favor preencha e devolve á prefeitura.

Neste caso, poderá receber o benefício apos de 21 de maio

Se você possui o cartão My Number Plastico, poderá se inscrever via-on-line. (Em caso de requerimento através de on-line, precisará o aparelho de Card Reader. )

**Atenção! As pessoas que estão fugindo de seu cônjuge devido à violência, entre em contato com á prefeitura para receber este benefício individual, o mais rápido possível!**

Maiores Informações ;Kikaku Shinkou-ka 0265-79-3111 ramal 113  
em japonês

Prefeitura de Minowa 0265-79-3111 ramal 199

em português

~~~~~  
**O empréstimo emergencial de fundo temporário**

きんきゅうこぐちしきん かしつけ  
(緊急小口資金・貸付)

Para as pessoas com dificuldades financeiras no dia a dia por motivo de interrupção do trabalho ou desemprego devido ao impacto do novo coronavírus. Será oferecido um empréstimo de valor baixo em caso de dificuldade de se manter no dia a dia, de forma emergencial e temporária.

Teto do empréstimo

Em casos especiais, como suspensão das aulas dos filhos autônomos e outros, o

teto é de 200 mil ienes. Nos demais casos, o teto é de 100 mil ienes.

Sem juros , fiador desnecessário.

**Período de diferimento:** 1 ano, Período de pagamento :2 ano ( 24 parcelados)

**Documentos necessários:** os holerites dos últimos 3 meses, comprovante de demissão, documentos de seguro desempregado, Carteira do banco, Zairyuu Card, Inkan (Se possuir).

Para requerer este empréstimo, precisará comunicar com os encarregados do Conselho de Bem Estar Social. Se quiser inscrever este empréstimo, precisará marcar o dia e horário com Conselho de Bem Estar Social.

Neste caso, entre em contato com a prefeitura, por favor.

Maiores Informações ;0265-70-7075 ( Shakai Fukushi Kyougui-kai)

em japonês

Prefeitura de Minowa 0265-79-3111 ramal 199

em português

=====

**Aviso de serviços de Imigração** にゅうこくかんりきょく ( 入国管理局 ) おしらせ からののお知らせ

**-Extensão do Prazo de Aceitação das Solicitações como medidas para evitar o alastramento do Novo Coronavírus-**

Os estrangeiros residentes ( exceto estrangeiros residentes com o visto de Atividades Designadas ) cujos prazos de permissões de residências vencem nos meses de março, abril, maio e junho, serão atendidos até 5 meses após a data de vencimento do prazo de residência do estrangeiro correspondente, com respeito a solicitação de permissão para alterar o status de residência e a solicitação de permissão para renovar o prazo de permanência. ( Depende de Aviso de Imigração no dia 27 de abril de 2020)

\*\*\*\*\*

**O benefício para assegurar a moradia, no caso do aluguel atrasado**

( Juukyo Kakuho Kyuufukin ) じゅうきょかくほきゅうふきん 住居確保給付金

Este benefício não precisa devolver a quantia cedida pelo governo para o pagamento do aluguel, tendo como base 3 meses para os desempregados.

Maiores Informações: Ina My suport (Mai Sapo)Center 0265-96-7845 em japonês

Prefeitura de Minowa 0265-79-3111 ramal 199 em português

~~~~~

**Hospitais e clínicas abertos aos Feriados** \* きゅうじつきんきゅうとうばんい 休日 緊急当番医

Dia 3	Minowa:Yuukari no Mori Clinic ( Geral)	98-7855
	Ina:Motonoki-Clinic (Geral e Pediatria)	74-2007
	Ina: Tenryuu Kahan Iin (Ortopédica e Dermatologia )	72-2205

Dia 4	Ina:Jin-Ai Byouin (Geral, Cirurgia) 71-5121 Ina:Kei Hifuka clinic (Dermatologia) 76-0600 Tatsuno :Nitta Naika Clinic (Geral) 0266-46-21017
Dia 5	Minowa:Ikuyama Iin (Geral e Pediatria) 79-1888 Ina: Kouno Iin (Geral e Pediatria) 72-3208 Ina:Kousei-ren Nishi Minowa Shinryoujo (Geral) 73-3351
Dia 6	Ina: Nakahata Shoukaki-ka Clinic (Geral e Digestivo) 77-3711 Ina:Shimizu Jibi Inkou-ka (Otorrinolaringologia) 72-3775 Ina:Yurinoki Clinic (Oftalmologia) 74-2128
Dia 10	Minowa: Ihoku Clinic (Ortopedia) 70-6633 Ina: Nozawa Iin (Geral) 74-5000 Ina:Fukazawa Jibi Inkou-ka (Otorrinolaringologia) 77-1833
Dia 17	Ina: Kimura Naika Iin (Geral) 72-3915 Ina: Kaneko Seikei Gueka (Ortopedia) 72-3737 Ina: Kouseiren Misuzu Shinryousho( Geral) 71-5556 Minami : Nagata Naika Jyunkankika Iin (Geral, Pediatria)72-4043
Dia 24	Ina: Shiguemori Iin (Geral e Pediatria) 72-2384 Ina: Kasuga Iin Ina-shi Chuou (Geral) 72-3803 Tasuno: Komura Iin (Geral) 0266-41-0013
Dia 31	Ina: Hidai Iin (Geral) 72-2505 Ina: Fuji Ganka Iin (Oftalmologia) 74-7166 Ina: Kitahara Naika (Geral) 94-2255 Minami Minowa: Ichikawa Naika Clinic (Geral) 77-5677

### Locais de apoio aos estrangeiros da prefeitura de Minowa

Em português, espanhol e japonês

Segunda a sexta-feira das 8:30hs às 17:00hs

Tel:0265-79-3111 ramal(Naisen) 199

(Fale à telefonista "Naisen iti kyu kyu")

mail:m-irikura@town.minowa.lg.jp Encarregada:Masako Irikura

### Centro de Consulta Multicultural da Província de Nagano

Em Português 090-7428-3577

Ligue e fale diretamente com os atendente. segunda a sexta-feira (exceto quarta-feira do mês) e no 1º e 3º sábado do mês Das 10:00hs ~18:00hs

Consulta sobre as condições de trabalho em português

A secretaria do Trabalho de Nagano recebe consultas referentes às condições de trabalho como pagamento de salário, jornada de trabalho, demissão, acidente de trabalho, etc. O atendimento é em português.

Atendimento: terças e quintas, 9h às 15h30 Tel: 026-223-0553 Maria Yokota